KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.010/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 januari 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 november 2003 tot vaststelling van het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de rust- en verzorgingstehuizen en in de rustoorden voor bejaarden", heeft op 20 januari 2005 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.010/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 6 janvier 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 fixant le montant et les conditions d'octroi de l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les maisons de repos et de soins et dans les maisons de repos pour personnes âgées ", a donné le 20 janvier 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. Artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 24 december 1999. Die wijzigingen dienen te worden vermeld in het eerste lid van de aanhef.

2. Het in het derde lid vermelde ministerieel besluit van 6 november 2003 werd gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 oktober 2004. De datum van dat besluit dient nog te worden vermeld in het derde lid van de aanhef.

Dit laatste geldt ook ten aanzien van het inleidende zinsdeel van artikel 5.

3. Het vijfde en het zesde lid van de aanhef dienen als volgt te worden geredigeerd:

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 6 augustus 2004;.

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 24 december 2004;".

Artikel 1

Er dient te worden vermeden binnen een opsomming leden in te voegen, niet alleen omdat zulks de eenheid van de zin verbreekt, maar ook en vooral omdat zulks aanleiding kan geven tot moeilijkheden of onduidelijkheid bij verwijzingen. Bovendien mogen in een definitie geen normatieve bepalingen voorkomen.

Het ontworpen artikel 1, 11°, dient derhalve te worden herwerkt, waarbij het tweede lid van die bepaling elders in het ministerieel besluit van 6 november 2003 dient te worden ondergebracht [1], en het derde lid in het huidige eerste lid dient te worden geïntegreerd, zodat de indeling in leden verdwijnt.

Artikel 2

Men redigere artikel 2 als volgt:

"In artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° onderdeel d) wordt vervangen als volgt:

(...)

2° er wordt een onderdeel e) ingevoegd, luidende:

e) (...)".

Artikelen 4 en 5

In de Nederlandse tekst van het inleidende zinsdeel van de artikelen 4 en 5 vervange men het woord "vervolledigd" door het woord "aangevuld".

Artikel 6

Het voorschrift dat de bij het ontworpen artikel 37, § 2, bedoelde inrichtingen de aanvraag waaraan in die bepaling wordt gerefereerd, dienen in te dienen "uiterlijk vóór het einde van de overeenstemmende factureringsperiode" kan, gelet op de datum waarop het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, zal worden genomen, onmogelijk nog worden nageleefd.

---

[1] Tevens dienen de streepjes waarmee dat lid is ingedeeld, te worden vervangen door de aanduidingen "1°", "2°" en "3°".

Hierop door de auditeur-verslaggever gewezen, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat de woorden "vóór het einde van de overeenstemmende factureringsperiode" zullen worden vervangen door de woorden "vóór 31 december 2005".

Artikel 7

Men vervange in artikel 7, gelet op de retroactiviteit, de woorden "treedt in werking op" door de woorden "heeft uitwerking met ingang van".

Préambule

1. L'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, a été modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 24 décembre 1999. Ces modifications doivent être mentionnées dans le premier alinéa du préambule.

2. L'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 mentionné dans le troisième alinéa a été modifié par l'arrêté ministériel du 19 octobre 2004. La date de cet arrêté doit aussi être mentionnée dans le troisième alinéa du préambule.

La même observation vaut pour le segment de phrase liminaire de l'article 5.

3. Les cinquième et sixième alinéas du préambule doivent être rédigés comme suit:

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 6 août 2004;

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 décembre 2004;".

Article 1er

Il faut éviter d'insérer des alinéas dans une énumération, non seulement parce que cela brise l'unité de la phrase, mais aussi et surtout parce que cela peut rendre les références difficiles ou confuses. Par ailleurs, on ne peut introduire des dispositions normatives dans une définition.

Dès lors, il s'impose de remanier l'article 1er, 11°, en déplaçant l'alinéa 2 de cette disposition ailleurs dans l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 [1], et en intégrant l'alinéa 3 dans l'actuel alinéa 1er, de telle sorte que la division en alinéas disparaisse.

Article 2

Il y a lieu de rédiger l'article 2 comme suit:

"À l'article 3, § 2, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° le d) est remplacé par la disposition suivante:

(...)

2° il est inséré un e), rédigé comme suit:

e) (...)".

Articles 4 et 5

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire des articles 4 et 5, il y a lieu de remplacer le mot "vervolledigd" par le mot "aangevuld".

Article 6

Vu la date à laquelle l'arrêté actuellement en projet sera pris, il n'est plus possible de respecter la prescription selon laquelle les institutions visées par l'article 37, § 2, en projet, doivent faire la demande visée dans cette disposition, "au plus tard avant la fin de la période de facturation correspondante".

---

[1]Par ailleurs, la division en tirets de cet alinéa doit être remplacé par une division en "1°", "2°" et "3°".

L'auditeur-rapporteur ayant attiré son attention sur ce point, le fonctionnaire délégué a déclaré que les mots "avant la période de facturation correspondante" seront remplacés par les mots "avant le 31 décembre 2005".

Article 7

Vu la rétroactivité, on remplacera les mots "entre en vigueur le", à l'article 7, par les mots "produit ses effets le".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,
Messieurs président de chambre,

J. BAERT, staatsraden,
J. SMETS, conseillers d'État,

A. SPRUYT, assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

W. GEURTS, griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

W. GEURTS

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME